ろしやのいろは

ルスカヤアズブカ

РУССКАЯ АЗБУКА

ロシヤ、イロハ

新板

萬　二

Русскаго Чиновника

Подарокъ

Японскимъ Дѣтямъ

Русская Азбука

изданіе Н. Махова.

Хакодате.

1861 г.

延　年

イ 上 一

弟 二

ルズカゴ チノヴニカ

Русскаго Чиновника

ポダロゴ

Подарокъ

ヤポンズキム デチャム

Японскимъ Дѣтямъ

ルズカヤ アズブカ

Русская Азбука

[illegible]

イズダニエ

издание Н. Махова.

Хакодате.

1861 г.

延 年

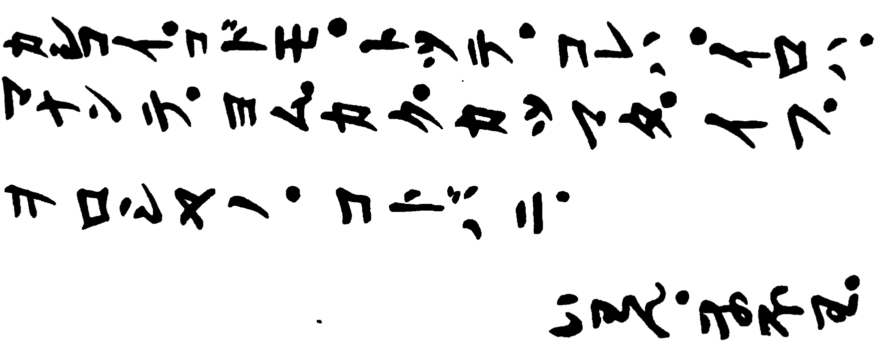
下



Любезное дитя!

Возьми эту азбуку: учис
читать, писать также и го
ворить порусски.

Ив. Маховъ.



ブクヴヰ

БУКВЫ

クニジニヰヤモジ ルコピスニヰヤ

Книжныя (ホンノ)		Рукописныя (カキノ)		日本同字
大	小	大	小	
А	а	*А*	*а*	ア
Б	б	*Б*	*б*	バ
В	в	*В*	*в*	ワ
Г	г	*Г*	*г*	ガ
Д	д	*Д*	*д g*	ダ
Е	е	*Е*	*е*	エ

Ж	ж	*Ж*	*ж*	ヂンユ
З	з	*З*	*з*	ゼ
И	и	*И*	*и*	イ
І	і	*І*	*і*	井
К	к	*К*	*к*	キ
Л	л	*Л*	*л*	レンエ レュエ レユア
М	м	*М*	*м*	ミ
Н	н	*Н*	*н*	ニ
О	о	*О*	*о*	ヲ

П	п	*П*	*п*	ポ
Р	р	*Р*	*р*	ロ
С	о	*С*	*с*	ソ
Т	т	*Т*	*т*	ト
У	у	*У*	*у*	ウ
Ф	ф	*Ф*	*ф*	フ
Х	х	*Х*	*х*	ハ
Ц	ц	*Ц*	*ц*	チツ
Ч	ч	*Ч*	*ч*	チャ

Ш	ш	Ш	ш	シア
Щ	щ	Щ	щ	シチア
Ъ	ъ	Ъ	ъ	吞
Ы	ы	Ы	ы	イヰ
Ь	ь	Ь	ь	吞
Ѣ	ѣ	Ѣ	ѣ	エ
Э	э	Э	э	ヱ
Ю	ю	Ю	ю	ユ
Я	я	Я	я	ヤ

Θ	θ	*Θ*	*θ*	ヘ
Й	й	*Й*	*й*	イー

ˊ *Знакъ ударéнія съ словопроизношéніи.* — 紀コトバノテニハ。

Знáки препинáнія. — 紀トモヤスミ。

日本同

, *запятáя*

; *тóчка съ запятóй*

: *двоетóчіе*

. *тóчка* — *черта́* 句

Буква есть чистый, или не ясный звукъ голоса; а потому буквы: а е и і о у ы ѣ э ю я *называются* Гласными,

ъ ь й *называются* Полу-гласными *и безгласными,*

б в г д ж з к л м н п

р с т ф х ц ч ш щ ѳ

называ́ются Согла́сными

потому́ что звукъ свой обна-

ру́живаютъ только при

гла́сныхъ бу́квахъ.

Соединеніе одно́й, двухъ,

или нѣсколько соглас-

ныхъ буквъ съ гла́сною,

называется: склада́ми.

スカシアドイ井。

Склады́: 合アワス

A ア 作字

アバン аб	ба バ	アワン ав	ва ワ	アガン аг	га ガ
アダン ад	да ダ	アヂン аж	жа ヂン ア	アザン аз	за ザ
アカン ак	ка カ	アレン ал	ла レン ア	アマン ам	ма マ
アン ан	на ナ	アパン ап	па パ	アフン ар	ра ラ
アサン ас	са サ	アタン ат	та タ	アフン аф	фа フン ア
アハン ах	ха ハ	ца ツン ア	ча チン ア	ша シユ ア	ща シン チン ア

Ба́-ба ミヤ。 *Ва́-та* 綿。 *Ма́-ма* トヽ ハ

Па-па́ テヽ ブヤ。 *Са́-жа* スヽ 煤。

作字 Е	エワン		エデン		
бЕ ベ	еВ	ве ワンエ	ге ゲ	еД	де デ
エヂン			エケン		
еж	же ヂンエ	зе ゼ	ек	ке ケ	ле レンエ
エメン		エン			エルン
ем	ме メ	ен	не ネ	пе ペ	ер
	エセン			エフン	
ре レ	ес	се セ	те テ	еф	фе フンエ
хе ヘ	це ツンエ	че チンエ	ше レンエ	ще	өе

Же-на́ 妻 Ще-ка́ 頬

作字 И イ		イワン		イギン	
	бИ ビ	иВ	вИ ワンイ	иГ	гИ ギ
	イヂン		イゼン		イレン
дИ デンイ	иЖ	жИ ヂ	иЗ	зИ ゼンイ	иЛ
	イミン		イン		イピン
лИ レンイ	иМ	мИ ミ	иН	нИ ニ	иП

пи ир ри ис си ит ти

фи их хи ци чи ши щи

Ви-на́ 料 *Зи-ма́* 冬

Ит-ти́ 行 *Са́-ни* 雪車

作字 О об бо ов во ог го

од до оз зо 云先規

Не́-бо 天 *Во-да́* 水 *Го-ра́* 山

Ок-но́ 窓 *Мо́-ре* 海 *Се-ло́* 村

Но-га́ 足 *Оч-ки́* 眼鏡

作字 У ウ　ウブン Уб　бУ ブ　ウワン УВ　ВУ ワン ウ　ウグン УГ　ГУ グ

ウドン УД　ДУ　ウヂン УЖ　ЖУ　右先規

Бу́-ря 大風 オホカゼ　Ду́-ша́ 魄 タマイ　Му-ка́ 粉

Ру́-ки 両手 リヤウテ　Ху́-до 悪 ワルク　У́т-ро 朝 アサ

作字 Ы イ　бЫ　ВЫ　ДЫ　ЗЫ　ЛЫ　МЫ

НЫ　ПЫ　рЫ　СЫ　ТЫ　ФЫ　ЦЫ

Гу́-бы 唇 クチビル　Мы́-ло 洗粉 アラヒコ　Ры́-бы 色々肴 イロイロサカナ

作字 Ѣ エ　бѢ　ВѢ　ГѢ　ѢД　ДѢ　ѢЗ

ЗѢ　ЛѢ　МѢ　НѢ　ПѢ　рѢ　ѢС

СѢ ТѢ ЦѢ ЧѢ *Дѣ́-ло* 事

Лѣ́-то 夏 *Рѣ-ка́* 河

作字 Э ЭВ ЭД ЭК ЭМ ЭН ЭР

ЭС ЭТ *Э́до* 這 *Э́то* 是

作字 Ю ЮБ БЮ ЮВ ВЮ ЮГ ЮД

ДЮ ЮЖ ЮЗ ЗЮ ЮЛ ЛЮ ЮМ

МЮ ЮН НЮ ЮП ЮР РЮ ЮС

СЮ ЮТ ТЮ ЮФ ЮШ

Лю́-ди 民 *Да-рю́* 送 *Сю-да́* 處

作字 Я ヤ Яб бя яв вя яг яд

дя яз зя як ял ля ям

мя ян ня пя яр ря яс

ѳя ят тя ях яч яш

Заря 暁霞 Мясо 肉 Няня

修行詠 бди боль вздо вздре

гръ друж злоб крю лга мно

нрав праз пре ряс ѳп лю

труд фран хны чван шко

庁作字 Ъ 呑	Быкъ ウシ 牛	Годъ トシ 年	
	Домъ イヘ 家	Снѣгъ ユキ 雪	
庁作字 Ь 呑	Грудь ムネ 胸	Ночь ヨル 夜	
	Осень アキ 秋	Семь ナナツ 七	
庁韻字 Й イー	Чай チャ 茶	Ру-чей ホソカワ 細川	
	Ран-ній ハヤシ 早	Злой アシ 悪	
	Уй-ти イデル 出	Бѣ-лый シロイ 白	
	Яй-цо タマゴ 鶏卵	Змѣй タコ 蛸蛇	
ステカナ	Въ ニテ 于	Къ ヲ・ヨ 於・與	Съ ト 與

Словочтéніе 訓讀

Я 我私 — ヤ

Ты ヲマヘ — ヂイヰ

Онъ アノ人 — ヲン

Мы 我等 — ミイヰ

Вы 何方 — ヴイヰ

Онѝ アノ人等 — ヲニ

Жизнь 命 — ジジン

Князь 君 — カニヤジ

Міръ 世 — ミロ

Югъ 南 — ユガ

Во-сто́къ 東 — ヴヲストカ

За́-падъ 西 — ザパド

Ве-сна́ 春 — ヴエスナ

Кни́-га 書本 — クニガ

До-ро́-га 路 — ドロガ

Бу-ма́-га 紙 — ブマガ

Че-ло-вѣ́къ 人 — チエロヴエカ

Хо-ро́-шій 善 — ハロシイ

Ра́-ко-ви-на 貝
ラ コ ヴィ ナ

Ра-стѣ́-ні-е 草
ラ ス テ ニ エ

Го-су-да́р-ство 國
ゴ ス ダ ル ツ デ ヴ ヲ

Им-пе-ра́-торъ 帝
イ ミ ペ ラ ト ル

Я-по́-ні-я 日本
ヤ ポ ニ ヤ

Зем-ле-дѣ́-лі-е 農
ゼ ミ レ エ デ レ ヰ エ

На-сѣ-ко́-мо-е 虫
ナ セ コ モ エ

И-зо-брѣ-та́-тель-ность 根
イ ゾ ブ レ ダ テ レ ノ ス ヂ

Про-ти-во-по-ло́ж-ность 向
ポ ロ ヂ イ ヴ ア ポ レ ガ ボ ノ ス チ

Се-го дни весь-ма
хо-ро-шая-я по-го-да.

Вче-ра при-шло
сю-да рус-ско-е суд-но.

Зав-тра боль-шой праздникъ

Онъ, у-че никъ, при-лѣж-
ный; а при-лѣ-жа-нi-е
къ на-у-камъ о-чень
по-хваль-но.

Здрав-ствуй-те Го-спо-динъ! — 御機嫌能 ゴキゲンヨク

До-брый день, Ми-ло-сти вый Го-су-дарь. — 今日を不込との心善

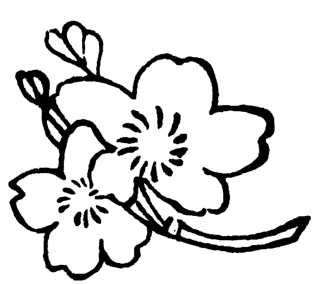
Здо-ровы ли вы? — 何方 アナタ コンヨレカ

Бла-го-да-рю; здо-ровъ. — 難有 健者

Про-щай-те! — 御機嫌 キゲンヨク

До сви-да-нi-я. — 御暇乞 ヲイトマゴイ

奥州箱館
常木亘吉



大正十四年八月廿五日印刷
大正十四年八月廿八日發行

第四期
第十回

東京市牛込區富久町八十四番地
編輯兼發行者　山田清作
影刻者　大塚祐次
東京市牛込區富久町八十四番地
印刷者　阿部鍋五郎

稀書複製會

發行所　米山堂
電話　四谷　三四六一番
振替　東京　三三五〇九番